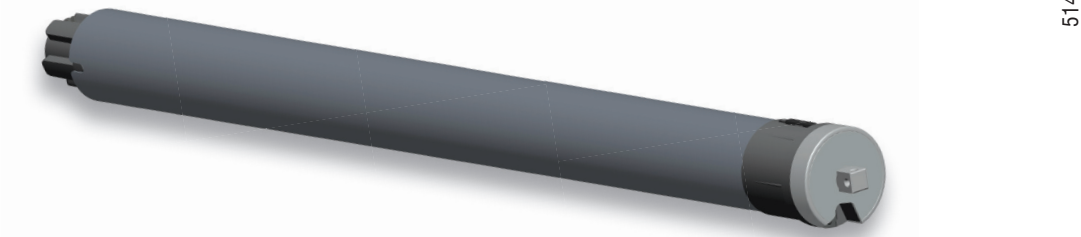


VOLTA 50 PS



Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Bologna (BO) - Italy - Tel. - +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI - ② ORIGINAL INSTRUCTIONS - ③ INSTRUCTIONS ORIGINALES
④ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⑤ INSTRUCCIONES ORIGINALES - ⑥ INSTRUÇÕES ORIGINAIS
⑦ INSTRUKCJE ORYGINALNE - ⑧ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - ⑨ OORSPRONKELIJKE
GEBRUIKSAANWIJZING - ⑩ ORIGINALINSTRUKTIONER - ⑪ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
⑫ ORIGINALNÍ NÁVOD - ⑬ ORIGINAL BILGİLER - ⑭ التعليمات الأصلية

① AVVERTENZE - ② WARNINGS - ③ RECOMMANDATIONS - ④ HINWEISE - ⑤ ADVERTENCIAS
⑥ ADVERTÊNCIAS - ⑦ PRZESTROGI - ⑧ TANÁCSOK - ⑨ WAARSCHUWINGEN - ⑩ VARNINGAR
⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - ⑫ UPOZORNĚNÍ - ⑬ UYARILAR - ⑭ تحذيرات

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

② Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

③ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

④ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

⑤ Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

⑥ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

⑦ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa związane z opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

⑧ Α telepités előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

⑨ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

⑩ Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införs efter publicering av denna handbok.

⑪ Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπέτνουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.

⑫ Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zaniká. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.

⑬ Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilерini dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayımlanmasından sonra yürürlüğe giren kurallar ve standartlarla ilgili hiçbir değişikliktен sorumlu tutulamaz.

⑭ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة داخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير المتوجبة بعد إصدار هذا الدليل.

① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - ② PRODUCT DESCRIPTION - ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT
④ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - ⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
⑦ OPIS PRODUKTU - ⑧ A TERMÉK BEMUTATÁSA - ⑨ PRODUCTBESCHRIJVING - ⑩ PRODUKTBESKRIVNING
⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ⑫ POPIS VÝROBKU - ⑬ ÜRÜNÜN TANIMI - ⑭ وصف المنتج

① Il motore VOLTA 50 PS è un motore che non richiede la regolazione dei punti di arresto: è sufficiente installare il motore e collegarlo alla rete elettrica per poter essere utilizzato. In alternativa è possibile programmare manualmente i punti di arresto. Il motore VOLTA 50 PS è progettato per motorizzare tapparelle dotate di cintini rigidi e stopper, selezionati secondo le condizioni di utilizzo descritte di seguito. Può essere montato indifferentemente a destra o a sinistra e può essere pilotato da un invertitore stabile o instabile. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

② The VOLTA 50 PS motor requires no regulation of the limit switch activation points: once the motor is installed and connected to the mains supply it is ready to be used. Alternatively, limit switch activation points can be programmed manually. The VOLTA 50 PS motor is designed to motorise rolling shutters with rigid links and stoppers, selected for the conditions of use described below. It may be left- or right-mounted and can be driven by a stable or interlocked switch. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

③ Le moteur VOLTA 50 PS est un moteur qui n'exige pas le réglage des points de fin de course : il suffit d'installer le moteur et de le relier au réseau électrique, pour pouvoir l'utiliser. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course. Le moteur VOLTA 50 PS est spécialement conçu pour motoriser les stores dotés de sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. On peut le monter indifféremment à droite ou à gauche et on peut le piloter moyennant un inverseur stable ou instable. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

④ Der Motor VOLTA 50 PS erfordert keine Einstellung der Endlagen: Er muss lediglich installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden, und kann direkt benutzt werden. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden. Der Motor VOLTA 50 PS wurde für die Motorisierung von Rollläden mit festen Wellenverbindern und Stoppern entwickelt, die den nachfolgend beschriebenen Einsatzbedingungen entsprechen. Er kann links oder rechts montiert werden und mit einem Schalter oder Taster für Rollläden gesteuert werden. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

⑤ El motor VOLTA 50 PS se caracteriza por no requerir el ajuste de los puntos de final de carrera: es suficiente instalar el motor y conectarlo a la red eléctrica para poder utilizarlo. En alternativa se pueden programar manualmente los puntos de final de carrera. El motor VOLTA 50 PS ha sido diseñado para motorizar persianas provistas de cintas rígidas y toques, seleccionados según las condiciones de uso que se describen a continuación. Puede montarse indiférentemente a la derecha o a la izquierda, y puede ser controlado por un inversor estable o instable. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).

⑥ O motor VOLTA 50 PS é um motor que não requer a regulação dos pontos de fim de curso: é suficiente instalar o motor e conectá-lo à rede eléctrica para poder utilizá-lo. Como alternativa é possível programar manualmente os pontos de fim de curso. O motor VOLTA 50 PS foi projectado para motorizar as persianas com cintos rígidos e com dispositivos de paragem, seleccionados segundo as condições de

utilização descritas a seguir. Pode ser montado tanto à direita como à esquerda e pode ser pilotado por inversor estável ou instável. Nivel sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

⑦ Slinik VOLTA 50 PS nie wymaga regulacji ograniczników ruchu: aby rozpocząć jego eksploatację, wystarczy zainstalować slinik i podłączyć go do sieci elektrycznej. Możliwe jest również ręcznie zaprogramować punkty ograniczające ruch. Slinik VOLTA 50 PS został zaprojektowany w celu zmotoryzowania rolet wyposażonych w sztywne taśmy i stoppery (zatyczki), wybierane w zależności od warunków użytkowych opisanych poniżej. Może być montowany dowolnie po prawej lub lewej stronie i może być pilotowany przez inwerter stabilny lub niestabilny. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

⑧ A VOLTA 50 PS motor nem igényeli a végállási pontok beállítását: a használatához elegendő felszerelni a motort és csatlakoztatni a villamos hálózathoz. Alternatív megoldásként kéziég beprogramozhatja a végállási pontokat. A VOLTA 50 PS motor merev bevezetőkkel illetve leállítókkal felszerelt redőnyök meghajtására készült az alábbiakban leírt használati feltételeknek megfelelően. Jobb és bal oldalra egyaránt felszerelhető, stabil vagy instabil inverterrel vezérelhető. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).

⑨ Bij de VOLTA 50 PS-motor hoeven de eindstanden niet te worden afgesteld: om de motor te kunnen gebruiken is het voldoende om hem te installeren en op het elektriciteitsnet aan te sluiten. Eventueel kunnen de eindstanden met de hand worden geprogrammeerd. De VOLTA 50 PS-motor is ontwikkeld voor het motoriseren van rolluiken met starre verbindingen en stoppers die geselecteerd zijn volgens de hieronder beschreven gebruiksvoorwaarden. De motor kan zonder onderscheid rechts of links worden gemonteerd en kan door een stabiele of instabiele inverter worden bestuurd. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

⑩ VOLTA 50 PS-motorn är en motor där punkterna för slutslag inte behöver ställas in: det räcker att installera motorn och ansluta den till elnätet för att kunna använda den. Alternativt kan slutslagspunkter programmeras manuellt. VOLTA 50 PS-motorn är konstruerad för att driva rullgardiner utrustade med styva remmar och stoppare, som valts ut i enlighet med de användarvillkor som beskrivs nedan. Den kan monteras antingen till höger eller vänster och kan styras av en stabil eller instabil växelriktare. Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A).

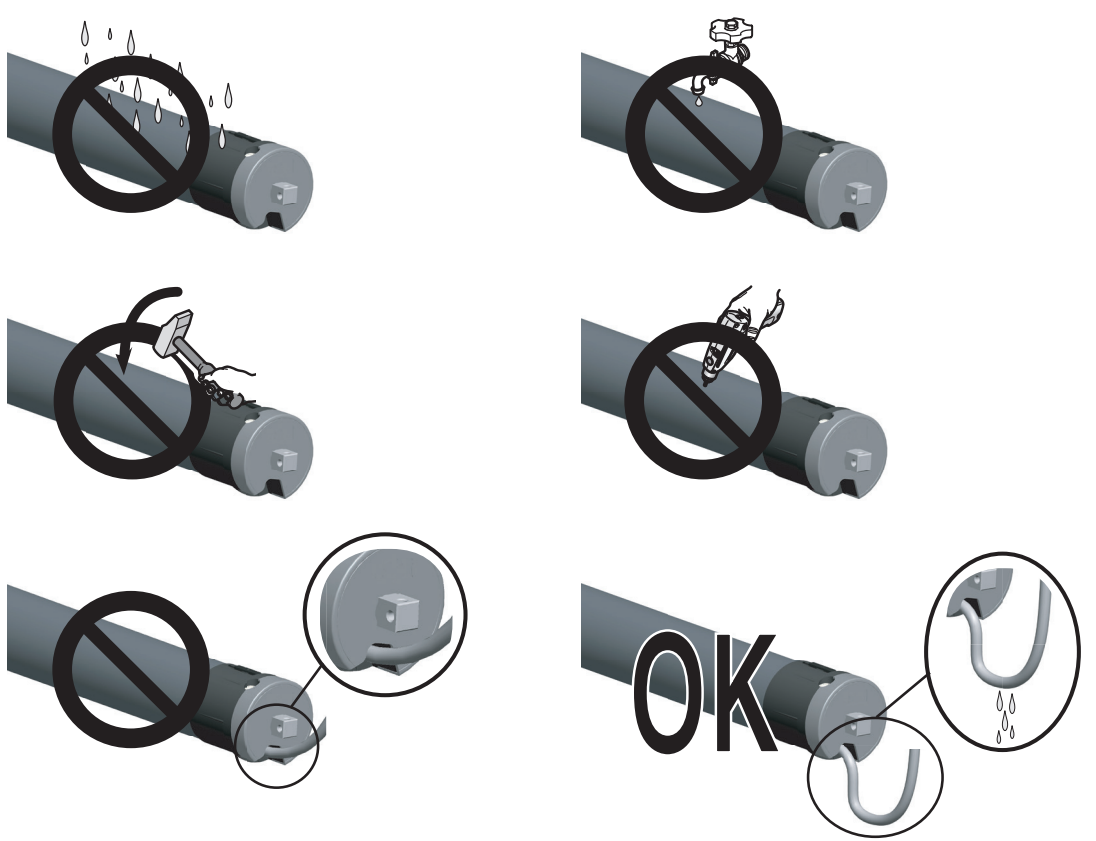
⑪ Ο κινητήρας VOLTA 50 PS είναι ένας κινητήρας που δεν απαιτεί ρύθμιση των σημείων των τερματικών πορείας: αρκοούν εγκατάσταση και σύνδεση του κινητήρα στον ηλεκτρικό δίκτυο για να μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Εναλλακτικά είναι εφικτός ο χειρωνακτικός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορείας. Ο κινητήρας VOLTA 50 PS έχει σχεδιαστεί για την μηχανοποίηση ρολών που διαθέτουν άκαμπτους μάντες και στοπ, επιλεγμένων σύμφωνα με τις ακόλουθες συνθήκες χρήσης. Η εγκατάσταση είναι εφικτή ανεξάρτητα δεξιά ή αριστερά και οδηγείται από σταθερό ή ασταθό αντιστροφέα. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

⑫ Motor VOLTA 50 PS je motor, který nevyžaduje nastavení koncových poloh: stačí nainstalovat motor a připojit ho k elektrické síti, aby mohl být použit. Případně je možné koncové polohy nastavit manuálně. Motor VOLTA 50 PS byl navržen k pohonu rolet vybavených pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodní liště, zvolenými podle podmínek použití popsanych níže. Může být namontován buď na pravé, nebo na levé straně, a může být ovládn jak spínacím s ařetací, tak bez ařetace. Hladina hluknosti: LpA ≤ 70 dB (A).

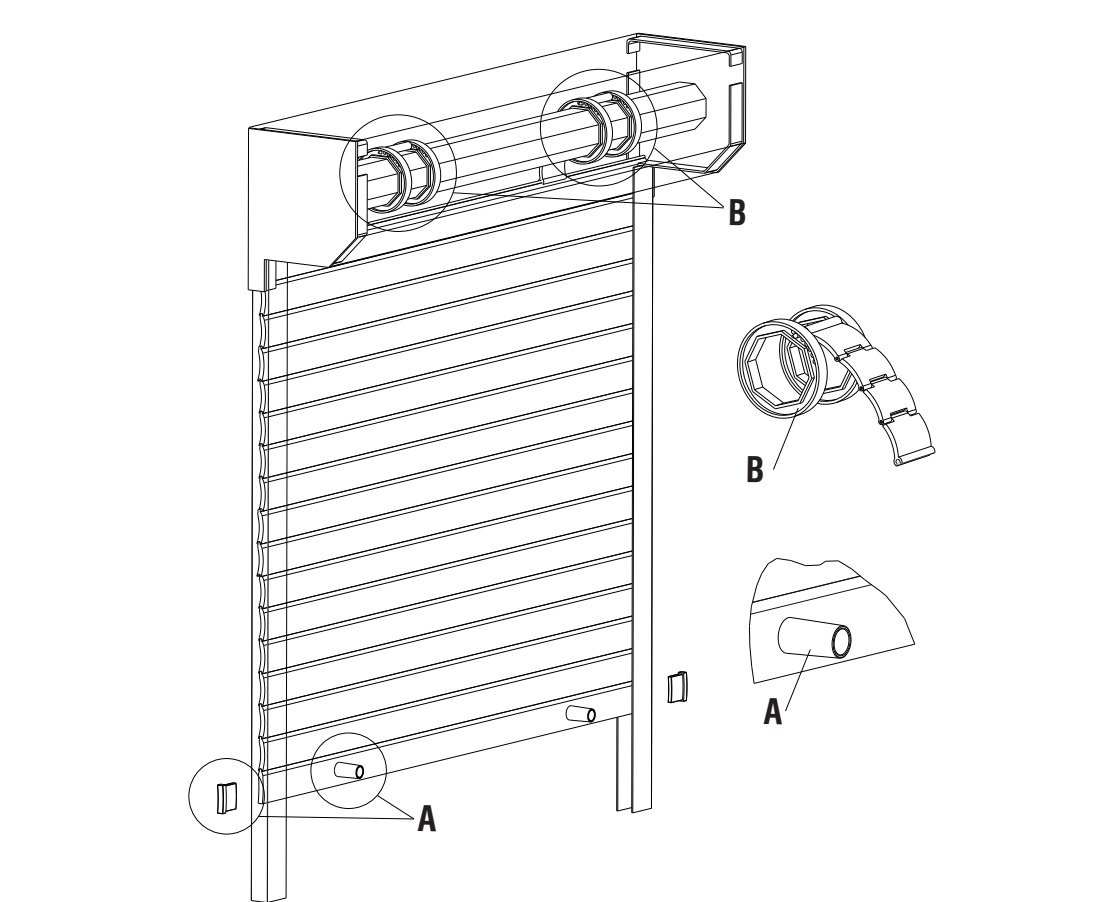
⑬ VOLTA 50 PS motoru stop noktalarını ayarlanmasını gerektirmeyen bir motordur: motoru kurmak ve kullanılabilmesi için elektrik şebekesine bağlamak yeterlidir. Alternatif olarak, stop noktalarını manuel olarak programlamak mümkündür. VOLTA 50 PS motoru aşağıda belirtilen kullanımlı koşullarına göre seçilmiş sert kayış ve tapa ile donatılmış panjurları motorize etmek için tasarlanmıştır. Birbirinden farksız olarak sağa veya sola monte edilebilir ve stabil ya da stabil olmayan bir enversör şalter tarafından işletilebilir. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).

⑭ إن محرك VOLTA 50 PS قطر لا يتطلب ضبط نقاط نهاية المجري: يكفي تركيب المحرك وتوصيله بالشبكة الكهربائية للتمكن من استخدامه، كما يمكن بذلك من ذلك برمجة نقاط نهاية المجري يدوياً. لقد تم تصميم محرك VOLTA 50 PS للتحكم الآلي في حشائر الزوائد بأشرطة صلبة وسدادات إيقاف، تم اختيارها طبقاً لشروط الاستخدام الموصىة فيما بعد. يمكن تركيبها على اليمين أو اليسار دون تمييز كما يمكن توجيهها بواسطة محول مستقر أو غير مستقر. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

① ATTENZIONE - ② WARNING - ③ ATTENTION - ④ ACHTUNG - ⑤ IATENCIÓN! - ⑥ ATENÇÃO
⑦ UWAGA - ⑧ FIGYELEM - ⑨ LET OP - ⑩ VARNINGAR - ⑪ ΠΡΟΣΟΧΗ
⑫ POZOR - ⑬ DIKKAT - ⑭ تنبيه



① CONDIZIONI DI UTILIZZO - ② OPERATING CONDITIONS - ③ CONDITIONS D'UTILISATION
④ ANWENDUNGSBEDINGUNGEN - ⑤ CONDICIONES DE USO - ⑥ CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO
⑦ WARUNKI UŻYTKOWANIA - ⑧ HASZNÁLATI FELTÉTELEK
⑨ GEBRUIKSMSTANDIGHEDEN - ⑩ ANVÄNDARVILLKOR - ⑪ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
⑫ شروط الاستخدام - ⑬ KULLANIM KOŞULLARI - ⑭ استخدام



① • Accertarsi che la coppia del motore sia adeguata alle caratteristiche della tapparella (peso e dimensioni), per evitare di danneggiare la tapparella e/o la struttura del sistema.
• La tapparella deve essere equipaggiata con:
- stopper avvitati sulla stecca finale, fissi o rimovibili, integrati nelle guide o in una stecca finale che funge da punto di arresto (A),
- cintini rigidi o antieffrazione (B).

② • Vérifier que le couple du moteur est bien adapté aux caractéristiques du store (poids et dimensions), pour éviter d'endommager le store et/ou la structure du système.
• Le store doit être équipé de :
- stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guides ou dans une latte finale servant de fin de course (A),
- sangles rigides ou anti-effraction (B).

③ • Asegúrense de que el par del motor sea el adecuado a las características de la persiana (peso y dimensiones), para evitar que se dañe la persiana y/o la estructura del sistema.
• La persiana debe estar equipada con:
- topes enroscados en la lama final, fijos o desmontables, integrados en las guías o en una lama final que hace la función de final de carrera (A),
- cintas rígidas o antiefracción (B)

④ • Upewnić się, czy moment obrotowy silnika jest dostosowany do charakterystyki rolety (ciężar i rozmiary), aby uniknąć uszkodzenia rolety i/lub struktury systemu.
• Roleta powinna być wyposażona w:
- stoppery (zatyczki) dokręcone na końcowej listwie, stałe lub ruchome, zintegrowane na prowadnicach lub na końcowej listwie, która pełni funkcję ogranicznika ruchu (A),
- taśmy sztywne lub przeciwnłamaniowe (B).

⑤ • Controleer of het koppel van de motor geschikt is voor de kenmerken van het rolluik (gewicht en afmetingen) om te voorkomen dat het rolluik en/of de constructie van het systeem beschadigd raken.
• Het rolluik moet zijn uitgerust met:
- vaste of uitneembare stoppers die op de laatste lamel zijn vastgeschroefd en die geïntegreerd zijn in de rails of in een laatste lamel die als eindstand (A) fungeert,
- starre verbindingen of anti-inbraakverbindingen (B).

⑥ • Βεβαιωθείτε ότι το ζεύγος κινητήρα είναι κατάλληλο για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του ρολού (βάρος και διαστάσεις), για αποφυγή ζημιών του ρολού και/ή της δομής της συστήματος.
• Το ρολό πρέπει να εξοπλίζεται ως εξής:
- ριξιμένα στοπ στην τελική ράβδο, σταθερά ή άσταθα, ενσωματωμένα στους οδηγούς ή σε τελική ράβδο η οποία λειτουργεί και ως τερματικό πορείας (Α),
- άκαμπτους και αντιδιαρρηκτικούς μάντες (Β)

⑦ • Panjura ve/veya sistem yapısına zarar vermeyi engellemek için, motor momentinin panjur özelliklerine (ağırlık ve ebatlar) uygun olduğundan emin olunuz.
• Panjur aşağıdakiler ile donatılmış olmalıdır:
- kılavuzlara veya stop noktası görevi gören sonda bir çıtaya yerleştirilmiş, sabit veya çıkarılabilir, son çıtaya vidalanmış tapalar (A),
- sert veya kırılmayı önleyici kayışlar (B).

① INSTALLAZIONE DEI CINTINI RIGIDI - ② INSTALLATION OF RIGID BELTS - ③ INSTALLATION DES SANGLES RIGIDES - ④ INSTALLATION DER FESTEN WELLENVERBINDER - ⑤ INSTALACIÓN DE LAS CINTAS RÍGIDAS
⑥ INSTALAÇÃO DAS CORREIAS RÍGIDAS - ⑦ INSTALOWANIE SZTYWNYCH TAŚM
⑧ A MEREV BEVEZETŐK FELSZERELÉSE - ⑨ INSTALLATIE VAN DE STARRE VERBINDINGEN
⑩ INSTALLATION AV STYVA REMMAR - ⑪ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΑΜΙΤΤΩΝ ΙΜΑΝΤΩΝ
⑫ MONTÁŽ PEVNÝCH ZÁVĚSŮ - ⑬ SERT KAYIŞLARIN KURULUMU - ⑭ تركيب الأشرطة الصلبة

	Larghezza - Width - Largeur - Breite - Anchura - Largura Szerokość - Szélesség - Breedte - Bredd - Πλάτος - Šírka - Genişlik - العرض				
	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800
(*)	Nr. minimo cintini - Minimum no. of belts - N° Minimum des sangles - Mind.-Anz. Schnellverbinder N. mínimo de cintas - N° Mínimo correias - Minimalna liczba taśm - Bevezetők min. száma Min. aantal verbindingen - Lågsta antal remmar - Ελάχιστος αριθμός μάντων Minimální počet závěsů - Minimum kayış sayısı - أدنى عدد للأشرطة -				
	2	3	4	5	6

① (*) Disporre i cintini esterni a 150 mm dalle estremità della tapparella, distribuire uniformemente nello spazio residuo gli altri, se previsti (vedi tabella sopra). Massimo peso per cintino: fare riferimento al produttore per il carico del cintino.

② (*) Disposer les sangles externes à 150 mm des extrémités du store, distribuer uniformément dans l'emplacement restant les autres, si prévues (voir le tableau ci-dessus). Poids maximum par sangle: se rapporter au producteur pour le chargement de la sangle.

③ (*) Coloqueen las cintas externas a 150 mm de los extremos de la persiana y distribuyan uniformemente en el espacio restante las demás, si estuvieran previstas (véase la tabla superior). Máximo peso por cinta: consultar el fabricante para la carga de la cinta.

④ (*) Umieścić zewnętrzne taśmy w odległości 150 mm od końca rolety i rozłożyć inne - o ile zostały one przewidziane - równomiernie na pozostałej przestrzeni (Patrz tabela powyżej). Maksymalny ciężar dla danej taśmy: należy zastosować się do zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnego obciążenia taśmy.

⑤ (*) Plaats de externe verbindingen op 150 mm van de uiteinden van het rolluik. Verdeel de andere verbindingen gelijkmatig over de rest van de ruimte, indien aanwezig (zie de bovenstaande tabel). Maximaal gewicht per verbinding: vraag de producent naar de belasting van de verbinding.

⑥ (*) Τοποθετήστε τους εξωτερικούς μάντες σε 150 mm από τα άκρα του ρολού, μοιράστε ομοιόμορφα στον υπόλοιπο χώρο τους υπόλοιπους, εφόσον προβλέπονται (βλέπε άνω πίνακα). Μέγιστο βάρος ανά μάντα: αναφορά στον κατασκευαστή για το βάρος φορτίου του μάντα.

⑦ (*) Harici kayışları panjurun uçlarından 150 mm mesafeye yerleştiriniz, öngörülmiş iseler, diğerlerini kalan alana eşit şekilde dağıtınız (yukarıdaki tabloya bakınız). Kayış başına maksimum ağırlık: kayış yükü için imalatçı tarafından tedarik edilen verilen referans alınz.

⑧ • Make sure the motor torque is suitable for the characteristics of the shutter (weight and dimensions), to prevent damaging the shutter and/or the structure of the system.

• The shutter must be equipped with:
- fixed or removable stoppers screwed onto the last slat, integrated with the guide rails or a final slat that acts as a limit stop (A),
- rigid or burglar-proof belts (B).

⑨ • Sicherstellen, dass das Drehmoment des Motors für die Eigenschaften des Rolladens (Gewicht und Abmessungen) geeignet ist, um Beschädigungen am Rolladen und/oder am Systemaufbau zu vermeiden.
• Der Rolladen muss folgendermaßen ausgestattet sein:
- feste oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, integriert in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschlag dient (A),
- feste Wellenverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B)

⑩ • Certifique-se que o torque do motor seja adequado às características da persiana (peso y tamaño), para evitar dañar a persiana e/ou estrutura do sistema.
• A persiana debe estar equipada con:
- dispositivo de paragem parafusados sobre a lâmina final (bloco), integrados nas guias ou numa lâmina final que age como dispositivo de fim de curso (A)
- correias rígidas ou antiavolação (B).

⑪ • Ellenőrizze, hogy a motor nyomatéka megfelel-e a redőny jellemzőinek (tömeg és méretek), így elkerülheti, hogy a redőny és/vagy a szerkezet sérüljön.
• A redőnynek rendelkeznie kell az alábbiakkal:
- a végső lécre felszerelt, fix vagy leszerelhető leállító, a végállásként működő vezetőlembre vagy egy lécre beszerelve (A),
- merev vagy betörésgátlós vezetékek (B).

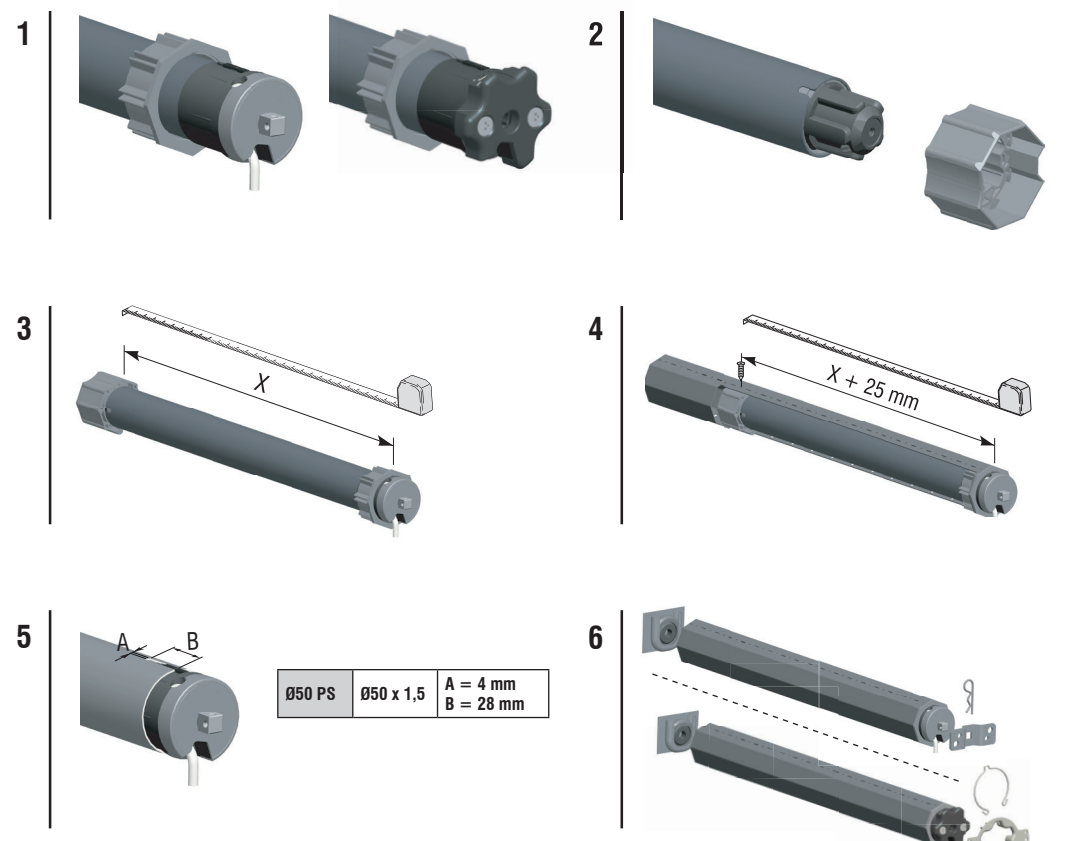
⑫ • Säkerställ att motorns vridmoment är anpassat för rullgardinens egenskaper (vikt och mått), för att undvika att skada rullgardinen och/eller systemets struktur.
• Rullgardinen ska vara utrustad med:
- fasta eller avtagbara stoppare som är fastskruvade på ändskenan, inbyggda i gejderna eller i en ändskena som fungerar som slutslag (A),
- fasta eller inbrottssäkra remmar (B).

⑬ • Ujistěte se, že krouticí moment motoru odpovídá vlastnostem rolety (hmotnost a rozměry), aby se zabránilo poškození rolety a/nebo celého systému.
• Roleta musí být vybavena:
- pevnou nebo odnímatelnou záračkou, přišroubovanou na koncové liště rolety, nebo záračkou ve vodících lištách, která vyhoví mechanický doraz (A)
- pevnými nebo bezpečnostními (proti krádeži) závěsy (B).

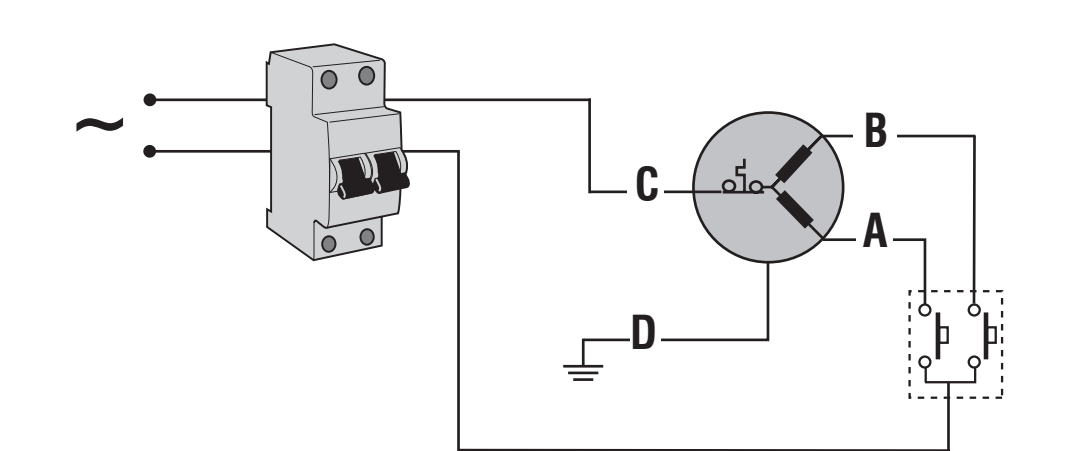
⑭ • Τακτν με την ζώνη του κινητήρα κατάλληλο για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του ρολού (βάρος και διαστάσεις), για αποφυγή ζημιών του ρολού και/ή της δομής του συστήματος.
• Το ρολό πρέπει να εξοπλίζεται ως εξής:
- ριξιμένα στοπ στην τελική ράβδο, σταθερά ή άσταθα, ενσωματωμένα στους οδηγούς ή σε τελική ράβδο η οποία λειτουργεί και ως τερματικό πορείας (Α),
- άκαμπτους και αντιδιαρρηκτικούς μάντες (Β)

⑮ • تأكد من أن عزم الموتور مناسباً لمواصفات حvisية النافذة (الوزن والأبعاد). لتفادي إلحاق ضرر بالحvisية و/أو تكوين النظام، يجب أن تكون حvisية النافذة مزودة بالتالي:
• سدادات إيقاف مربوطة على القvisب النهائي، سواء كانت ثابتة أو كانت قابلة للإزالة أو مدمجة في المجرى أو قvisب نهائي يعمل كنهاية مجرى (A).
• أشرطة صلبة أو مضدات للانغلات (B).

① INSTALLAZIONE - ② INSTALLATION - ③ INSTALLATION - ④ INSTALLATION
⑤ INSTALACIÓN - ⑥ INSTALAÇÃO - ⑦ INSTALACJA - ⑧ FELSZERELÉS - ⑨ INSTALLEREN
⑩ INSTALLATION - ⑪ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⑫ INSTALACE - ⑬ KURULUM - ⑭ التركيب



① COLLEGAMENTO ELETTRICO - ② WIRING - ③ CONNEXION ELECTRIQUE - ④ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ⑤ CONEXIÓN ELÉCTRICA - ⑥ LIGAÇÃO ELÉCTRICA - ⑦ POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE
⑧ ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - ⑨ ELEKTRISCHE AANSLUITING - ⑩ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
⑪ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - ⑫ ELEKTRICKÉ PŘÍPOJENÍ - ⑬ ELEKTRİK BAĞLANTISI - ⑭ التوصيل الكهربائي



	230V~/ 50Hz	120V~/ 60Hz	
	LETTERA • LETTER LETTRE • BUCHSTABE LETRA • LETRA LITERA • BETŰ LETTER • BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ • PİSMENO HARF • الحرف	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR KOLOR • SZIN COLORE • FÁRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE COLOR • COR KOLOR • SZIN COLORE • FÁRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون

A	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah • أسود	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah • أسود	SEGNALE • SIGNAL SIGNAL • SIGNAL • SENAL SINAL • SYGNAŁ JELZES SIGNAL • SIGNAL • ΣΗΜΑ FUNKCE • SÝNAL • العلامة
---	---	---	--

B	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá Brun • Καφέ • Hnědá Kahverengi • بني	Rosso • Red • Rouge Rot • Rojo • Vermelho Czerwony • Vörös • Rood Röd • Kόκκινο • Červená Kırmızı • أحمر	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Hóijning eller sánkning Ανοδος ή καθόδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
---	---	--	--

C	Blu • Blue • Bleu Blau • Azul • Azul Niebieski • Kék Modra • Біла • Мнѣлѣ Modrá • Lachver • أزرق	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Biały • Fehér • Vít Λευκό • Біла Beyaz • أبيض	Comune • Common • Commun Neutralleiter • Common • Commum • Wspólny Közös • Gemeinschaftelijke geleider Gemeensam • Κοινό Nulový vodič • Örtak • عام
---	--	---	---

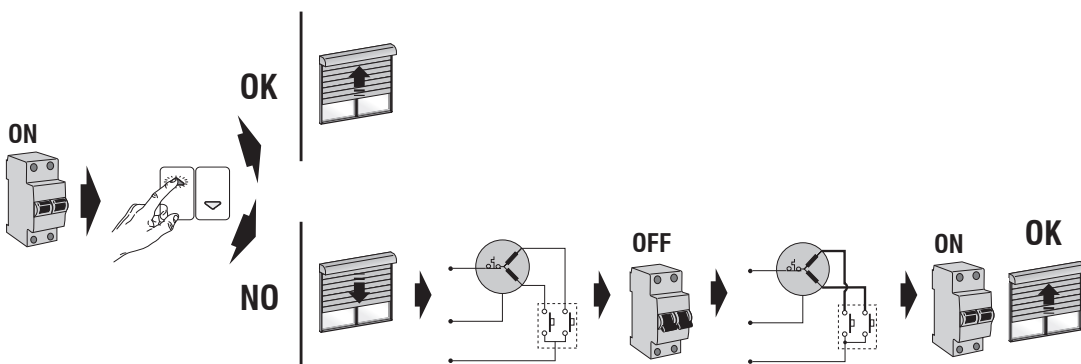
D	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde Amarelo/Verde Žltý/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön Κίτρινο/Πράσινο Žluto/zelená San/Yeşil • أصفر / أخضر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde Zielony • Zöld • Groen Grön • Πράσινο أخضر • Yeşil	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemienie • Föld Ozemljenje • Jordning • Tli Ochranný vodič • Toprak • الأرضي
---	---	--	--

⑮ (*) قوم بوضع الأشرطة الصلبة على مسافة 150 مم من أطراف حشائر النافذة وقم بتوزيع ما تبقى بشكل متساو في المساحة المتبقية. إن كانت متوفرة (انظر الجدول بأعلى)، أقصى وزن لكل شريط صلب: إرجع إلى الجهة المصنعة لمعرفة حمولة الشريط الصلب.

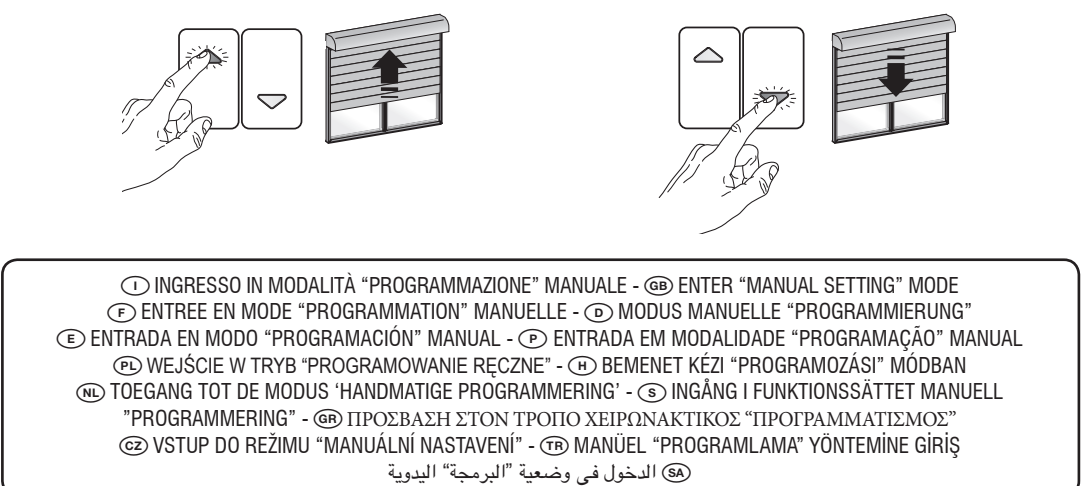
- I MESSA IN FUNZIONE - GB COMMISSIONING - F MISE EN SERVICE - D INBETRIEBNAHME
 E PUESTA EN MARCHA - P COLOCAÇÃO EM SERVIÇO - PL URUCHOMIENIE
 H ÜZEMBE HELEZYE - NL IN WERKING STELEN - S DRIFTSÄTTNING - O ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
 CZ UVEDENÍ DO PROVOZU - TR ÇALIŞTIRMA - تعديل نهايات المجرى SA

- Il motore VOLTA 50 PS esce dalla fabbrica predisposto con la modalità di settaggio del punto di arresto automatico. Non è richiesta quindi nessuna programmazione. I punti di arresto vengono memorizzati automaticamente durante le prime 4 course complete di normale utilizzo del motore. In alternativa è possibile programmare manualmente i punti di arresto secondo le modalità rappresentate nel paragrafo: programmazione manuale dei punti di arresto.
- (B) Le VOLTA 50 PS motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use. Alternatively, the limit switch points can be set manually as described in the paragraph entitled: manual setting of limit switch activation points.
- (F) Le moteur VOLTA 50 PS sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémorisés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur. Dans l'alternative, il est possible de programmer manuellement les points de fin de course suivant les modalités représentées au paragraphe: programmation manuelle des points de fin de course.
- (D) Der Motor VOLTA 50 PS verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinerlei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten vollständigen Umläufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert. Alternativ können die Endlagen manuell programmiert werden, siehe Abschnitt: manuelle Programmierung der Endlagen.
- (E) El motor VOLTA 50 PS sale de fábrica configurado con el modo de ajuste del final de carrera automático. Por lo tanto, no es preciso realizar otras programaciones. Los puntos de final de carrera se memorizan en automático durante las primeras 4 carreras completas de utilización normal del motor. En alternativa se pueden programar manualmente los puntos de final de carrera según los modos indicados en el párrafo: programación manual de los puntos de final de carrera.
- (P) O motor VOLTA 50 PS sai da fábrica com predisposto com a modalidade de configuração do dispositivo de fim de curso automático. Portanto, não se requer programação alguma. Os pontos de fim de curso são memorizados automaticamente durante os primeiros 4 cursos de utilização normal do motor. Como alternativa é possível programar manualmente os pontos de fim de curso de acordo com as modalidades representadas no parágrafo: programação dos pontos de fim de curso.
- (ZU) Silnik VOLTA 50 PS ma fabrycznie ustawiony tryb automatycznego programowania ograniczników ruchu. Nie jest więc wymagane żadne programowanie. Punkty ograniczające ruch są automatycznie wpisywane do pamięci podczas pierwszych czterech pełnych sów silnika w trakcie jego normalnej eksploatacji. Możliwe jest również ręcznie zaprogramować punkty ograniczające ruch zgodnie z treścią opisanym w paragrafie „Ręczne programowanie ograniczników ruchu”.
- (H) Az VOLTA 50 PS motor gyárlag az automatikus végállás-beállítású üzemmódban beváltva. Ezért nincs szükség semmilyen beprogramozásra. A végállási pontokat a motor automatikusan memorizálja az első 4 teljes menet során, a motor normál üzeme alatt. Alternatív megoldásként kézzel beprogramozhatja a végállási pontokat a következő szakaszban leírt utasítások szerint: a végállási pontok kézi beprogramozása.
- (NL) De VOLTA 50 PS motor verlaat de fabriek standaard ingesteld op de automatische eindstandsmoot. Er is dus geen programmering vereist. De eindstanden worden automatisch in het geheugen opgeslagen tijdens de eerste 4 complete cycli van normaal gebruik van de motor. Eventueel kunnen de eindstanden met in hand worden geprogrameerd volgens de aanwijzingen in de paragraaf: handmatige programmering van de eindstanden.
- (S) VOLTA 50 PS-motorn levereras från fabriken med standardinställning för automatiskt slutslag. Det krävs ingen programmering. Slutslagspunkter minneslagras automatisk under de första 4 slaglängderna vid normal användning av motoren. Alternativt kan slutslagspunkter programmeras manuellt enligt de metoder som beskrivs i avsnittet: manuell programmering av slutslagspunkter.
- (GR) Ο κινητήρας VOLTA 50 PS βγαίνει από το εργοστάσιο ρυθμισμένο να λειτουργήσει αυτόματα ταριακτών τερματικών ποσών. Δεν απαιτείται συντεταγμένη προγραμματισμός. Τα σημεία τερματισμού πορείας καταγράφονται αυτόματα στις ίνημη κατά τη διάρκεια των πρώτων 4 ολοκληρωμένων πορειών κανονικής χρήσης του κινητήρα. Εναλλακτικά είναι εφικτό ο χειριστικός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορειών σύμφωνα με τους παρακάτω τρόπους αναφέροντες στο αναφερόμενο στην παράγραφο: χειριστικός προγραμματισμός των σημείων των τερματικών πορειών.
- (CZ) Motor VOLTA 50 PS je při výrobě nastaven na režim automatické nastavení koncových poloh. Není proto nutné žádné programování. Koncové polohy jsou automaticky uloženy během prvních 4 kompletních chodů při běžném používání motoru. Případně je možné koncové polohy nastavit manuálně, způsobem popsáním v odstavci: manuální nastavení koncových poloh.
- (TR) VOLTA 50 PS motoru, fabrikadan, otomatik stop noktasını ayrı yöntemli düzenlenmiş olarak çıkar. Dolayısıyla hiçbir programlama gerekimsiz. Stop noktaları motorun programlaması paragrafında belirtilen yöntemlere göre, stop noktalarını manuel olarak programlamak mümkündür.
- (AR) الجيرى VOLTA 50 PS يخرج من المصنع وهو موزع مسبقاً على إعداد التثبيت الآلى لنقطتين توقف. لا يحتاج إلى برمجة معقدة. يمكن تخزين نقطتي التوقف تلقائياً خلال أول 4 مسارات دوران كاملة من الاستخدام العادى للمحرك. كما يمكن بدلاً من ذلك برمجة نقاط التثبيت الجيرى يدوياً وفقاً للوضعية الموصوفة فى فقرة: برمجة نقاط التثبيت الجيرى يدوياً.

- Ⓐ VERIFICAÇÃO DO CORRETO SENSO DE ROTAÇÃO DO MOTOR - Ⓒ CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - Ⓓ CONTROLLO DEL BONA SENS DI ROTAZION DEL MOTORE - Ⓔ ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS - Ⓕ COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR
 Ⓖ VERIFICAÇÃO DO CORRECTO SENTIDO DE ROTAÇÃO DO MOTOR - Ⓗ KONTROLA PRAVĚDLOVÉHO KIERUNKU OBROTU SILNIKA - Ⓙ A MOTOR HELEYS FERGASI IRÁNYÁNAK ELLENŐRZÉSE - Ⓚ CONTROLLE VAN DE CORRECTE DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR - Ⓛ VERIFIERA MOTORS ROTATIONSRICHTING - Ⓜ ΕΛΙΑΛΗΘΕΥΣ ΣΩΦΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - Ⓝ KONTROLA SPRÁVNÉHO SMERU OTÁČENÍ MOTORU - Ⓟ MOTORUN DOĞRU ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLU - Ⓡ التفتق من الاتجاه الصحيح ل دوران المحرك






- (1) INGRESSO IN MODALITÀ "PROGRAMMAZIONE" AUTOMATICA - (2) ENTER "AUTOMATIC SETTING" MODE
 (3) ENTREE EN MODE "PROGRAMMATION" AUTOMATIQUE - (4) MODUS AUTOMATISCHE "PROGRAMMIERUNG"
 (5) ENTRADA EN MODO "PROGRAMACIÓN" AUTOMÁTICA - (6) ENTRADA EN MODALIDADE "PROGRAMAÇÃO" AUTOMÁTICA
 (7) WEJŚCIE W TRYB "PROGRAMOWANIE AUTOMATYCZNE" - (8) BEMENET AUTOMATIKUS "PROGRAMOZÁS" MÓDBAN
 (9) TOEGANG TOT DE MODUS "AUTOMATISCH PROGRAMMEREN" - (10) İNGANG I FUNKTIONSETTET AUTOMATISK
 "PROGRAMMERING" - (11) ΠΡΟΕΒΑΞΗ ΣΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ "ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ"
 (12) VSTUP DO REŽIMU "AUTOMATICKÉ NASTAVENÍ" - (13) OTKRYTIY "PROGRAMLAMA" YÖNTEMINE GİRİŞ
 "البرمجة" "الدخول إلى
 الآلية"

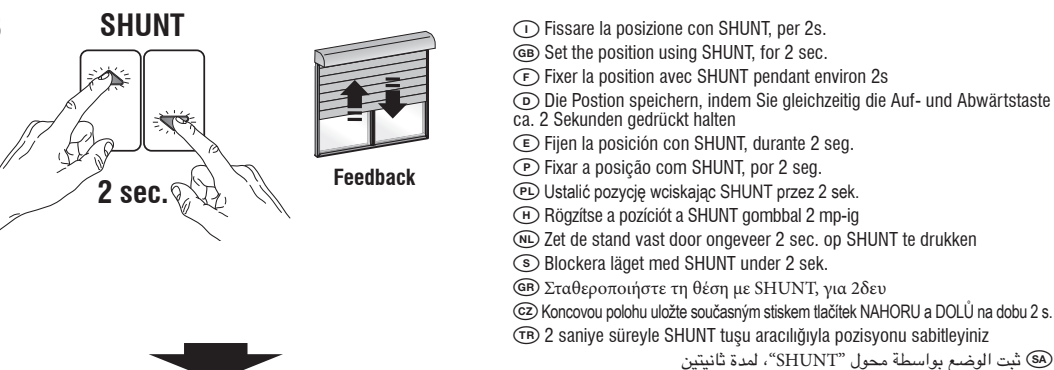


-

- ① PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO - ② MANUAL SETTING OF LIMIT SWITCH ACTIVATION POINTS - ③ PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS DE FIN DE COURSE - ④ MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN - ⑤ PROGRAMACIÓ MANUEL DE LOS PUNTOS DE FINAL DE CARRERA - ⑥ PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE FIM DE CURSO - ⑦ PROGRAMOWANIE RĘCZNE PUNKTÓW OGRANICZAJĄCYCH RUCH
 ⑧ A VÉGÁLLÁSI PONTOK KÉZI BEPROGRAMOZÁSA - ⑨ HANDMATICKE PROGRAMOVANIE V DE ENDSTANDEN - ⑩ MANUELL PROGRAMMERING AV SLUTSLAGETS PUNKTER - ⑪ ΧΕΙΡΟΝΟΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΤΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - ⑫ MANUÁLNI NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH - ⑬ STOP NOKTALARININ MANUEL PROGRAMLAMASI - ⑭ راحة نقاط نهاية الحرك، يدويا

- ① L'ordine di programmazione dei punti di arresto BASSO o ALTO è indifferente - ② TOP or BOTTOM limit switch activation points can be programmed in any order - ③ L'ordre de programmation des points de fin de course BAS ou HAUT est indifférent
 ④ Die Reihenfolge der Programmierung der Endlagen ist beliebig - ⑤ El orden de programación de los puntos de final de carrera ABAJO o ARRIBA es indiferente - ⑥ A ordem de programação dos pontos de fim de curso BAIXO e ALTO é indiferente
 ⑦ Kolejność programowania punktów ograniczających ruch DÓŁ lub GÓRA jest dowolna - ⑧ A végleges pontok beprogramozásai sorrendje ALÓSÁG VAGY FELSŐKÖZBŐM - ⑨ De volgorde van de programmering van de eindstanden ONDER en BOVEN is niet belangrijk
 ⑩ Programmeringsordningen av slutlagspunkter NEDSÄNK eller UPPHÖJD har ingen betydelse - ⑪ Η σειρά προγραμματισμού των σημείων των τερματικών πορείας ΣΧΑΜΗΛΗ ή ΎΨΗΛΗ είναι ασήμαντη

- BASSO - BOTTOM - BAS - UNTEN**
ABAJO - BAIXO - DOŁ - ALSO
ONDER - NEDSÄNKT - XAMHAH
DOLE - ALT - منخفض
- (A) Dirigirli verso il punto di arresto basso operando sul pulsante DOWN, raggiungendo la posizione desiderata
 (B) Lower the shutter using the DOWN button, as far as the required limit position is reached
 (C) Sie dirigir vers la fin de course basse, en agissant sur le bouton DOWN, en gagnant la position souhaitée
 (D) Durch Drücken der Abwärtstaste die gewünschte untere Endlage anfahren
 (E) Dirjanse hacia el final de carrera abajo por medio del pulsador DOWN, hasta alcanzar la posición deseada
 (F) Dirigiir-se para ao fim de curso por operar no botão DOWN, para alcançar a posição desejada
 (G) Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu przy pomocy przycisku DOWN i osiągnąć żądaną pozycję
 (H) A DOWN gombbal végezze el a lefele mozgást az alsó végállás irányába a kívánt pozícióig
 (I) Ga met de knop DOWN naar de onderse eindstand tot u de gewenste stand hebt bereikt
 (J) Färläytja mot nedsäinkt slutslag genom att trycka på knappen NED tills ni når önskat läge
 (K) Κατενύθνετε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με ενέργεια πάνω στο πλήκτρο DOWN, φθάνετε στην επιθυμητή θέση
 (L) Pomoci tlačidla DOLU s roletou sjedle a nastavte požadovanou dolní koncovou polohu.
 (M) Istentien pozitsiyona ulasakar, DOWN (AŞAĞI) tuşu üzerinde işlem görerek, alt stop noktasına doğru yönelinez
 (N) "DOWN" الجرى نحو نهاية المنخفض وتحتكم به بواسطة الزر "DOWN".
- 





- 


① Dirigersi verso il punto di arresto alto

② Move upwards towards the upper limit stop

③ Se diriger vers la fin de course haute

④ Durch Drücken der Aufwärtstaste die gewünschte obere Endlage anfahren

⑤ Dirijanse hacia el final de carrera arriba

⑥ Dirigir-se para o fim de curso alto

⑦ Skierować się w kierunku górnego ogranicznika ruchu

⑧ Végezze el a felfelé mozgást a felső végállás irányába

⑨ Ga naar de bovenste eindstand

⑩ Förflytta mot upphöjst slutslag

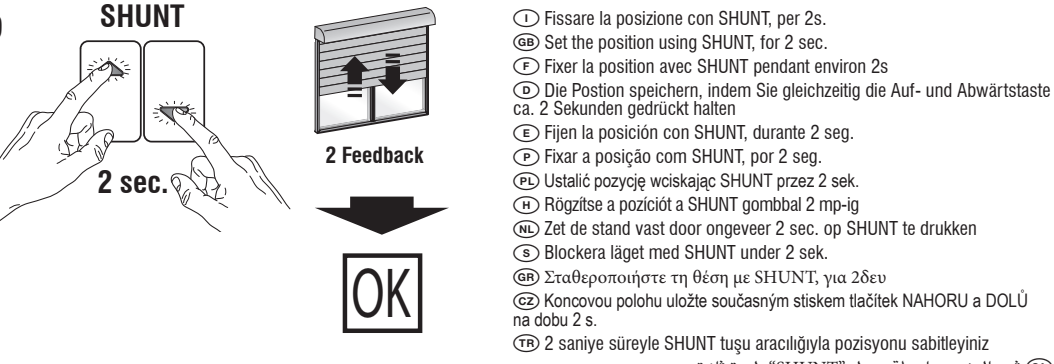
⑪ Κατευθυντείτε προς το υψηλό τερματικό πορείας

⑫ Nastavte horní koncovou polohu

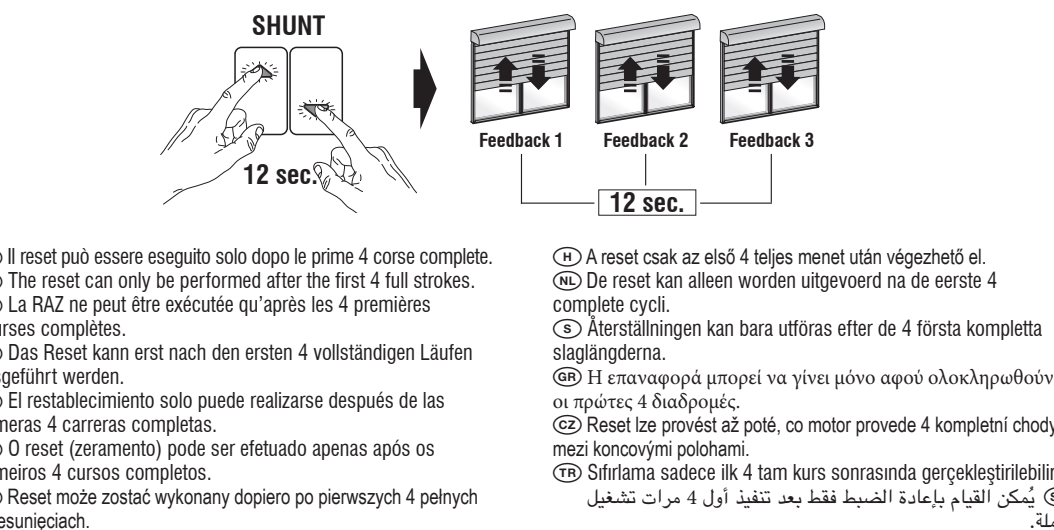
⑬ Üst stop noktasına doğru yöneliniz



⑭ توجه نحو نهاية المجري المرفق

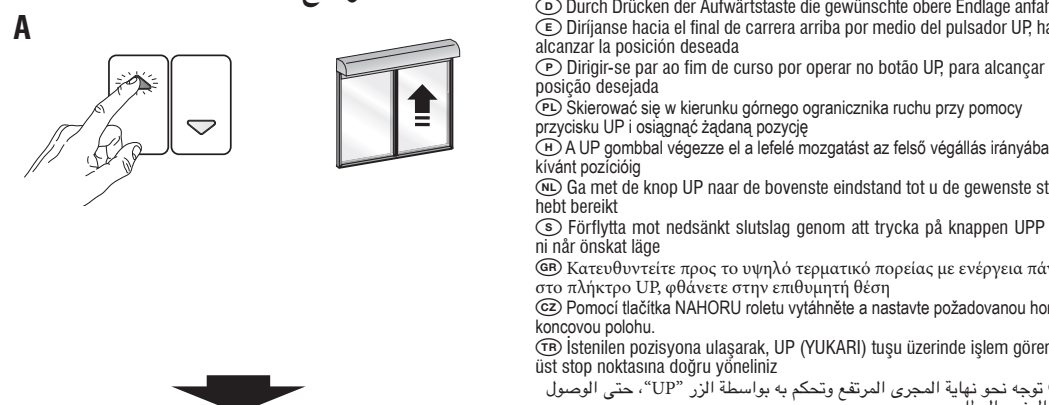


- ⓐ RESET O MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - ⓑ RESET OR CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS - Ⓒ RAZ OU MODIFICATION DES FINS DE COURSE CONFIGURÉES - Ⓓ RESET DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN
Ⓔ RESTABLECIMIENTO O MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA PROGRAMADOS - Ⓕ EFETUAR O RESET OU MODIFICAÇÃO DOS FIM DE CURSO DEFINIDOS - Ⓖ RESET LUB MODYFIKOWANIE USTAWIOWYCH OGRANICZNIKÓW
UCHU - Ⓗ RESET VAGY A BEÁLLÍTOTT VÉGÁLLÁSOK MÓDOSÍTÁSA - Ⓘ RESET OF WIJZIGING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN - Ⓢ ÅTERSTÄLL ELLER MODIFIERA DE INSTALLÄDA SLUTSLAGEN - Ⓢ RESET H ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΣΜΗ ΤΩΝ
ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - Ⓢ RESET NEBO ZMENA NASTAVENÝCH KONCOVÝCH POLOH - Ⓢ AYARLANMIŞ STOP NOKTALARININ SIFIRLANMASI VEYA DEĞİŞTİRİLMESİ - Ⓢ إعادة ضبط أو تعديل غيادات الحركى السالبة ضبطاً




- Ⓛ NOTE GENERALI - Ⓜ GENERAL NOTES - Ⓝ NOTES GENERALES - Ⓞ ALLGEMEINE HINWEISE - Ⓟ NOTAS GENERALES - Ⓠ NOTAS GERAIS - Ⓡ OGÓLNE PRZYPISY
Ⓢ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - Ⓣ ALLGEMEEN OPMERKINGEN - Ⓤ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR - Ⓥ ΤΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - Ⓦ OBECNÉ POZNÁMKY - Ⓧ GENEL NOTLAR - ملحوظات عامة Ⓨ


- ALTO - TOP - HAUT - OBEN**
ARRIBA - ALTO - GÖRA - FELSÖ
BOVEN - UPPHÖJD - ΥΨΗΛΗ
NAHÖRE - ÜST - مرتفع



- ## SHUNT



2 sec.



Feedback

- ① Fissare la posizione con SHUNT, per 2s.
 - Ⓜ Set the position using SHUNT, for 2 sec.
 - ② Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s
 - Ⓜ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärtsst.
 - ca. 2 Sekunden gedrückt halten
 - ③ Fijar la posición con SHUNT, durante 2 seg.
 - Ⓜ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg.
 - ④ Ustalić pozycję wyciskając SHUNT przez 2 sek.
 - Ⓜ Rögöltsé a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig
 - Ⓜ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken
 - ⑤ Blockera läget med SHUNT under 2 sek.
 - Ⓜ Σταθεροποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ
 - Ⓜ Koncovou polohu uložte současným stiskem tlačítka NAHORU a DOLŮ na dobu
 - 2 saniye süreyile SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz
 - Ⓜ ثبوت الوضوء بواسطة محول "SHUNT" لمدة اثنتان



- D SHUNT**

2 sec.

2 Feedback

OK

① Fissare la posizione con SHUNT, per 2s
 ② Set the position using SHUNT, for 2 sec.
 ③ Fixer la position avec SHUNT pendant environ 2s
 ④ Die Position speichern, indem Sie gleichzeitig die Auf- und Abwärts- ca. 2 Sekunden gedrückt halten
 ⑤ Fijen la posición con SHUNT, durante 2 seg.
 ⑥ Fixar a posição com SHUNT, por 2 seg.
 ⑦ Ustalić pozycję wciśnięciem SHUNT przez 2 sek.
 ⑧ Rögözite a pozíciót a SHUNT gombbal 2 mp-ig
 ⑨ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op SHUNT te drukken
 ⑩ Blockera läget med SHUNT under 2 sek.
 ⑪ Ενεργοποιήστε τη θέση με SHUNT, για 2δευ
 ⑫ Koncovou polohu uložte současným stiskem tlačítka NAHORU a DOLU na dobu 2 s.
 ⑬ 2 saniye süreyle SHUNT tuşu aracılığıyla pozisyonu sabitleyiniz

- 5** 
- 6** **2X** 

- 1 - Prima di installare il motore verificare che sul serramento siano presenti i blocchi di sicurezza superiori e stopper inferiori per l'utilizzo in modalità automatica.
 - 2 - Verificare il cablaggio.
 - 3 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
 - 4 - Non collegare mai due interruttori allo stesso motore.
 - 5 - Usare solo comandi non interbloccati.
 - 6 - Se il motore non è stato utilizzato per un lungo periodo effettuare due cicli completi.
 - 1 - Avant d'installer le moteur vérifiez que sur la menuiserie sont bien prévus les blocs de sécurité supérieurs et les stoppeurs inférieurs pour l'utilisation en mode automatique.
 - 2 - Vérifier le câblage.
 - 3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
 - 4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.
 - 5 - N'utiliser que les commandes déverrouillées.
 - 6 - Si le moteur n'a pas été utilisé pendant une longue période, effectuer deux cycles complets.
 - 1 - Antes de instalar el motor comprueben que en el cerramiento están presentes los bloques de seguridad superiores y los topes inferiores para su uso en modo automático.
 - 2 - Comprueben el cableado.
 - 3 - Asegúrese que el cable no interfiera con partes en movimiento.
 - 4 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.
 - 5 - Usen sólo mandos sin interbloqueados.
 - 6 - Si el motor no se ha utilizado durante un periodo prolongado, realicen dos ciclos completos.
 - 1 - Przed przystąpieniem do instalowania silnika należy sprawdzić, czy na rolcie znajdują się górne blokadki zabezpieczające i dolne stoppery (zatycki) w celu eksploatacji w trybie automatycznym.
 - 2 - Sprawdzić okablowanie.
 - 3 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
 - 4 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.
 - 5 - Używać tylko przycisków sterujących, które nie są typu interlock.
 - 6 - Jeśli silnik nie był używany przez długi okres czasu, włączając go należy wykonać dwa pełne cykle.
 - 1 - Controleer voordat de motor geïnstalleerd wordt of de bovenste veiligheidsblokkeringen en de onderste stoppers op het raam aanwezig zijn voor het gebruik van de automatische modus
 - 2 - Controleer de bedrading.
 - 3 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
 - 4 - Sluit nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.
 - 5 - Gebruik alleen niet-vergrendelde bedieningen.
 - 6 - Voer twee complete cycli uit als de motor
 - 1 - Προτού εγκαταστήσετε το κινητήρα ελέγξτε ότι πάνω στο κουφώμα υπάρχουν ανώτερη αλυσίδα ασφαλείας και stop κατωτέρω για χρήση με αυτόματο τρόπο
 - 2 - Ελέγξτε τη καλωδίωση.
 - 3 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σμύεα εν κινήσει.
 - 4 - Μη συνδέετε ποτέ δύο διακόπτες στον ίδιο κινητήρα.
 - 5 - Χρησιμοποιείτε μόνο μη συνρρομμενούς διατάξεις.
 - 6 - Εφόσον ο κινητήρας δεν χρησιμοποιήθηκε για μεγάλη χρονική διάρκεια εκτελέστε δύο ολοκληρωμένους κύκλους.
 - 1 - Motoru kurmadan önce, otomatik yöntemde kullanılmı için, çerçeve üzerinde üst güvenlik kilitlerini ve alt tapaların mevcut olduğundan emin olunuz.
 - 2 - Kablo bağlantısını kontrol ediniz.
 - 3 - Kabinloun hareketli kısımlar ile temas etmediginden emin olunuz.
 - 4 - Asla iki şalteri aynı motora bağlamayınız.
 - 5 - Sadece kilitlenmemiş komandalar kullanınız.
 - 6 - Motoru uzun süre kullanılmamış ise, iki tam devir uygulayınız.
 - 1 - Before installing the motor, make sure that the upper security locks and lower stoppers for automatic mode are in place on the window.
 - 2 - Check the wiring.
 - 3 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.
 - 4 - Never connect two switches to the same motor.
 - 5 - Only use non-interlocked switches.
 - 6 - Let the motor run for two complete cycles if it has not been used for a long period of time.
 - 1 - Bevor der Motor installiert wird, überprüfen Sie ob an dem Rollladen mit festen Wellenverbindern und Stoppern für den Einsatz im Automatikbetrieb vorhanden sind.
 - 2 - Die Verkabelung überprüfen.
 - 3 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
 - 4 - Keinesfalls auf demselben Motor zwei Schalter anschließen.
 - 5 - Ausschließlich unverriegelte Steuerungen benutzen.
 - 6 - Wurde der Motor für einen längeren Zeitraum nicht benutzt, sollten zwei vollständige Zyklen ausgeführt werden.
 - 1 - Antes de instalar o motor verifique que na estrutura da janela/porta há os blocos de segurança superiores e os dispositivos de paragem para a utilização em modalidade automática.
 - 2 - Verifique a cablagem.
 - 3 - Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
 - 4 - Nunca conecte dois interruptores ao mesmo motor.
 - 5 - Utilize somente comandos não inter-bloqueados.
 - 6 - Se o motor não foi utilizado por um Imuito tempo efetue dois ciclos completos.
 - 1 - A motor felszerelés előtt ellenőrizze, hogy a nyílászárón legyenek felső biztonsági útközlők és alsó leállítók az automatikus használatához.
 - 2 - Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
 - 3 - Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
 - 4 - Soha ne csatlakoztasson két kapcsolót ugyanahhoz a motorhoz.
 - 5 - Kizárólag nem kölcsönös reteszelésű vezérléseket alkalmazzon.
 - 6 - Ha a motor huzamosabb ideig használaton kívül volt, végezzen el két teljes mozgásciklust.
 - 1 - Kontrollera att de övre säkerhetsspärarna och de nedre stopparordningarna är befäliga på fönsterkarmen, innan motorn installeras.
 - 2 - Kontrollera kablagen.
 - 3 - Sakerställ att kablén inte stöter emot de rörliga delarna.
 - 4 - Koppla aldrig in två strömstyrningar till samma motor.
 - 5 - Använd endast icke förläggande kontroller.
 - 6 - Om motorn inte har använts under en längre period, ska två hela cykler slutföras
 - 1 - Před instalací a použitím motoru v automatickém režimu se ujistěte, že je roleta vybavena pevnými závěsy a zarážkami v koncové liště.
 - 2 - Zkontrolujte kabeláž.
 - 3 - Ujistěte se, že kabel nezahazuje do pohybujících se částí.
 - 4 - Nikdy nepřipojujte dva spínače k jednomu motoru.
 - 5 - Používejte pouze ovladače BZP vzájemně blokové směru.
 - 6 - Nabyli-li motor dlouho používán je nutné provést dva kompletní cykly.

- (1) NOTE PER LA GARANZIA - (2) NOTES ON THE WARRANTY - (3) NOTES POUR LA GARANTIE
 (4) HINWEISE ZUR GARANTIE - (5) NOTAS PARA LA GARANTÍA - (6) NOTAS SOBRE A GARANTIA
 (7A) PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - (7B) MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ - (7C) OPMERKINGEN VOOR DE
 GARANTIE - (8) ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN - (9) ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ
 (10) POZNÁMKY O ZÁRUCĚ - (11) GARANTIN NOTLARI - (12) ملاحظات الضمان

- (A) Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.
- (AB) Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.
- (F) Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconforts, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.
- (G) Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichtbeachtung der Installationsvorschriften oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- (E) Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.
- (P) Important: nėra sąna rekonita neuma gantia po produkto, kas se veifikumu mas funkcijonavimo problemoms ar netiesioginiams su problema susijusiems pavojams dėl netinkamos instaliacijos, arba dėl intervjenu atliktu ant produkto per asmeni, kuris nepatvirtintas gamintojo. Jei kabelis pažeistas, jis turi būti pakeičiamas gamintoju arba jo technine pagalba tarnyba, kad būtų išvengta visų rūšių pavojų.
- (DZ) Waznacze: gwarancja produktu trac swa wzalnosc; jesli naprawidlowo funkcjonowanie produktu spowodowane jest niezprawieniem przepisow dotyczacych sposobu instalowania lub wznoszenia bez wzgladu na interwencje ze strony personelu, ktory nie zostal upowazniony i zwierzestwierdzenie przez Producenta. Jesli kabel zasilajacy jest uszkodzony, aby zapewnic bezpieczenstwo powinn on byc wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Sluzby Technicznej.
- (L) Fontos: nincs elismenne semmiféle garancia a géptárhíza, ha olyan hibák mutatkoznak vagy problémák jelennek meg, melyeket a felszerelési előírások betartásával nem lehetne magyarázni a géptárhízánál, vagy általánosan nem engedélyezett személy szerelvényeként végeztet beavatkozások miatt. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának kell cselekednie a veszélyek elkerülése végett.
- (BL) Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantiegelding kan gekansse bij storingen of ongemaken voortdore door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische dienstverlenend worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.
- (S) Viktigt: tillverkaren påtar sig inget ansvar för driftsstörningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för felaktig på produktén av obehöriga personer utan tillverkarens tillstånd. Om elsladdar är skadade ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren eller dess tekniska serviceavdelning.
- (GR) Σημαντικό: ουδέμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάσταση ή και η διέξωση της εξυπηρέτησης για την αποφυγή κινδύνου.
- (T) Důležité: v případě poruchy nebo potříz s důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepovolenými výrobcem nebude uznána žádná záruka na výrobku. Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho technickým servisem, aby se předešlo nebezpečí.
- (O) Önemli: kurulum kurallarıyla uyulmadıkça veya üretici tarafından yetkilendirilmiş ve tanınmayan personel tarafından ürün üzerinde gerçekleştirilen müdahalelerden kaynaklanan zararlar dışı çalışmalar veya problemler durumunda, ürün üzerinde hiçbir garanti tanınmaz. Besleme kablosunda bir sorunmuş ise, tehlikeleri önlemek için, imalatçı veya teknik servis tarafından değiştirilmelidir.
- (HA) هاء : لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو إذا كانت نتيجة عن عدم اتباع قواعد التثبيت أو إذا تم إجراء تعديلات غير مسموح بها على المنتج من قبل شخص غير مؤهل مصرح به بالفعل من الشركة المنتجة في الصيانة. إذا كان سلك التغذية الكهربي قد تضرر، فسيتم استبداله بالخدمة الفنية المصنوع أو أي مركز خدمة فني مختص بالأجهزة الكهربائية.

- CE** **Deklaracijsko mesto konformnosti dostupno na sieť internet** - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site Internet - Konformitätsdeklaration einsehbar auf der Internet-Seite - Declaración de conformidad disponible en la página Web - A declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Deklaracija zgodnosti dostopna na spletni web - A weboldatón látható a megfelelőségi nyilatkozat Conformitätsbescheinigung beschreibbar auf der Internetseite - Forskärn om överensstämmelse finns på webbplatsen - Δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách - Uygunluk beyannamesi internet sitesinde mevcuttur - إعلان المطابقة متاح على موقع الإنترنت - www.asamotor.com